

ZOMERVREUGD

(Summer Joy)

Dutch Dance

Netherlands

Source: We owe this happy little dance to Jo van Zwol, who was a dance director in the Netherlands for a long while before coming to America.

Record: The Panpiper PD-5701 Side B

Pattern A

Cpls make a circle, W to R of M, joining Hs and facing ctr. All take 8 sliding steps (gallop) to L and 8 to R. All move twd ctr starting L, with 2 schottisch steps (LRL hop RLR hop) and out again with 4 step hops.

Chorus

Face ptr and join RH, step L, swing R across in front, with a nice lift on the L ft. Repeat with the R ft, swinging L. Run past your ptr, passing R shoulders, with 4 steps, LRLR. Face next person, join RHs and repeat the pattern. This pattern of step-swing, step-swing, run 4 is danced 4 times during the chorus.

Pattern B

W join Hs and gallop L and R as in Pattern A. M stand and clap Hs. W stay in ctr leaving only a little room between each W, while M come fwd with 2 schottisch steps and fill the empty spaces to that for a moment the circle is very close. Then all move bkwd with 4 step hops and repeat the

ChorusPattern C

M lock wrists by each M taking the R wrist of the M to his L and step hop 4 steps in a mill. Reverse direction and wrist hold and step hop 4 steps. During this figure W clap and remain in place. M form close circle leaving only small spaces between each. W move fwd with 2 schottisch steps and take the spaces left for them. All join Hs and move out again with 4 step hops, and repeat the

Chorus

same as before excepting when you have passed the fourth person you bow to the next one as a finale.

Zomervreugd is most effective when danced with no more than 4 to 6 couples.

--presented by Grace West

~~Subscribe to a dance magazine or two - do it now in Camp!~~

Continued...

Folk Dance Camp, 1957

ZOMERVREUGD

In European practice singing and dancing were not divorced arts. So even in this modern Dutch dance, the picture is not complete without the words. It is customary here for the dancers to learn the Dutch words and to sing them during the chorus.

Music: Jan van Vugt

Dutch words: Jo van Zwol

English Words: Grace West

- I. De bronsgroene bossen, de zonwarme hei,  
de rijpende zomer zo vol en zo blij.  
De golvende velden met goudgelend graan,  
zij noden, ja roepen ten dans.

**Chorus:**

t'Is zwieren en zwaaien van heisa joechei,  
de violen en fluiten zij klinken zo blij.  
Wij zingen en draaien en vieren het feest  
van de zomer, van rijkdom en vreugd.

- II. En als weer de arbeid op't land is gedaan  
en ook weer de zon is ter ruste gegaan,  
De meisjes en knapen zij kleden zich blij  
voor dans in de feestende hof.

- III. En kmot weer de koele diepglanzende nacht  
en wordt weer aan rust en aan slapen gedacht,  
Dan rept zich de blijde onstuimige jeugd  
voor d'einddans vol leven en vreugd.

- I. The bronze-green forest, the sun-warmed heath,  
the ripening summer so full of romance,  
the rich golden kernels in green, silken sheath  
invite us to join in the dance.

**Chorus:**

In singing and swaying, yoheisa, yohei,  
the flutes and the fiddles in mad, merry noise  
make us sing, make us turn, make us celebrate this feast,  
make us glad for the warm summer joys.

- II. And when all the work in the meadow is done,  
the sun gone to rest, leaving twilight behind  
the boys and the girls, gaily clad for the fun,  
come to the dance and to feast in the court.

- III. But merriment ends when the cool, dreaming dark  
Sets our hearts on the pathway to homefires alight,  
And gayly tempestuous we call for the tune  
That will end all our dancing tonight.

--presented by Grace West

Folk Dance Camp, 1957